

Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber	7
Передмова видавців	13
Harald Vogel »Mohn und Gedächtnis« – Zur traumatisierten Erinnerungsarbeit in der Lyrik Paul Celans	19
Гаральд Фогель «Мак і пам'ять» – травма спогадів у ліриці Пауля Целана	43
Petro Rychlo Paul Celans intertextueller Dialog mit der deutschen Literaturtradition	47
Петро Рихло Інтертекстуальний діалог Пауля Целана з німецькою літературною традицією	59
Oleksandr Oguu Olga Kobylanska und Ivan Bazhanski – Autoren einer Generation im Bestreben um Demokratisierung der damaligen Gesellschaft	71
Олександр Огуй Ольга Кобылянська та Іван Бажанський – автори однієї генерації у прагненні до демократизації тодішнього суспільства	85
Alina Butschko Das Motiv der Versöhnung im Werk von Else Lasker-Schüler – Ein Zeichen für demokratisches Denken?	99
Аліна Бучко Мотив примирення у творах Ельзи Ласкер-Шюлер – Ознака демократичного мислення?	107
Roland Jost »Die Gestaltung der Zukunft wird abhängen von der Erledigung der Vergangenheit.« – Über das Experimentieren mit Kunst-Formen im Medienzeitalter am Beispiel von Bertolt Brechts KRIEGSFIBEL und JOURNALEN	115
Роланд Йост «Напишіть, що я був незручною людиною, і маю намір таким залишатися й після своєї смерті» – Про експериментування з	135

мистецькими формами у час ЗМІ на прикладі «Kriegsfibel» («Азбуки війни») та «Journale» («Журналів») Бертольта Брехта

Michael Gans »Was soll und kann Literatur verändern?« – Über die Wirksamkeit eines Schriftstellers am Beispiel Erich Frieds	139
Міхаель Ганс »Що повинна і може змінити література?« – Про впливовість письменника на прикладі Еріха Фріда	159
Irene Boose »Wenn wir schweigen, werden wir unangenehm, wenn wir reden, werden wir lächerlich.« – Herta Müllers Literatur des Verborgenen	163
Ірене Боозе »Коли ми мовчимо, ми неприємні, коли ми говоримо – ми смішні.« Приховане у творах Гerti Мюллер	170
Lilja Šutjak Das Wechselspiel von zeitgenössischer Literatur und Demokratie in der Ukraine unter besonderer Berücksichtigung der medialen Darstellung	173
Лілія, Шутяк Сучасна література і демократія: український варіант взаємодії (крізь призму медіа)	179
Iryna Horbatschevska Antike Demokratie und antikes Theater	187
Ірина Горбачевська Антична демократія та античний театр.	192
Hjördis Hornung »Multimediale Textwerkstatt« – Auswertung des Workshops zu Brechts <i>Kriegsfibel</i> in Ludwigsburg und Chernivtsi	197
Гйордіс Горнунг »Мультимедійна текстова майстерня« – Аналіз майстер-класу, присвяченого «Азбуці війни» Бертольта Брехта	208
Autorenverzeichnis – Перелік авторів	213
Bildnachweise	218